

ANLEITUNG

Noteinzug

AGGREGATE

DE

EN

NL

FR

IT

ES

PT

SV

NO

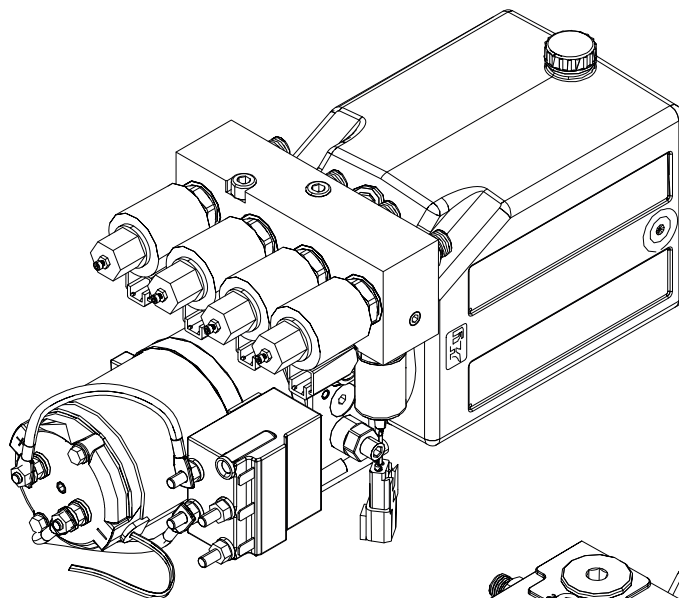
FI

CS

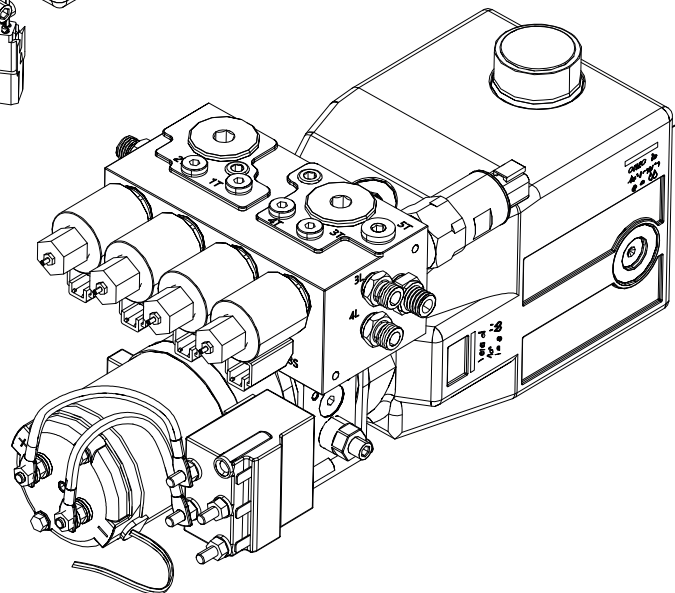
HU

LT

PL



LevelVAN



LevelM



Sprachenverzeichnis

| | | |
|----|--------------------------|----|
| DE | Anleitung..... | 3 |
| EN | Introduction..... | 5 |
| NL | Handleiding..... | 7 |
| FR | Instructions..... | 9 |
| IT | Istruzioni..... | 11 |
| ES | Instrucciones..... | 13 |
| PT | Manual..... | 15 |
| SV | Instruktioner..... | 17 |
| NO | Instruksjoner..... | 19 |
| FI | Käyttöohje..... | 21 |
| CS | Instrukce..... | 23 |
| HU | Használati utasítás..... | 25 |
| LT | Instrukcija..... | 27 |
| PL | Instrukcja..... | 29 |

© 2024

E & P Hydraulics B.V., Netherland

This documentation - or excerpts thereof - may only be copied or made accessible to third parties with the express permission of the E & P Hydraulics B.V. We reserve the right to make functional modifications to reflect technological advances.

ZU IHRER SICHERHEIT

- Noteinzug darf nur von geschultem Servicepersonal durchgeführt werden.
- Diese Anleitung darf nur unter Beachtung der Sicherheitshinweise der dazugehörigen Bedienungsanleitung LevelVan / LevelM benutzt werden.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

E&P Hydraulics haftet nicht für direkte oder indirekte Schäden oder Folgeschäden, die sich aus dem Missbrauch des Produktes oder der Nichtbeachtung des Inhalts dieses Dokuments und der dazugehörigen Bedienungsanleitung ergeben.

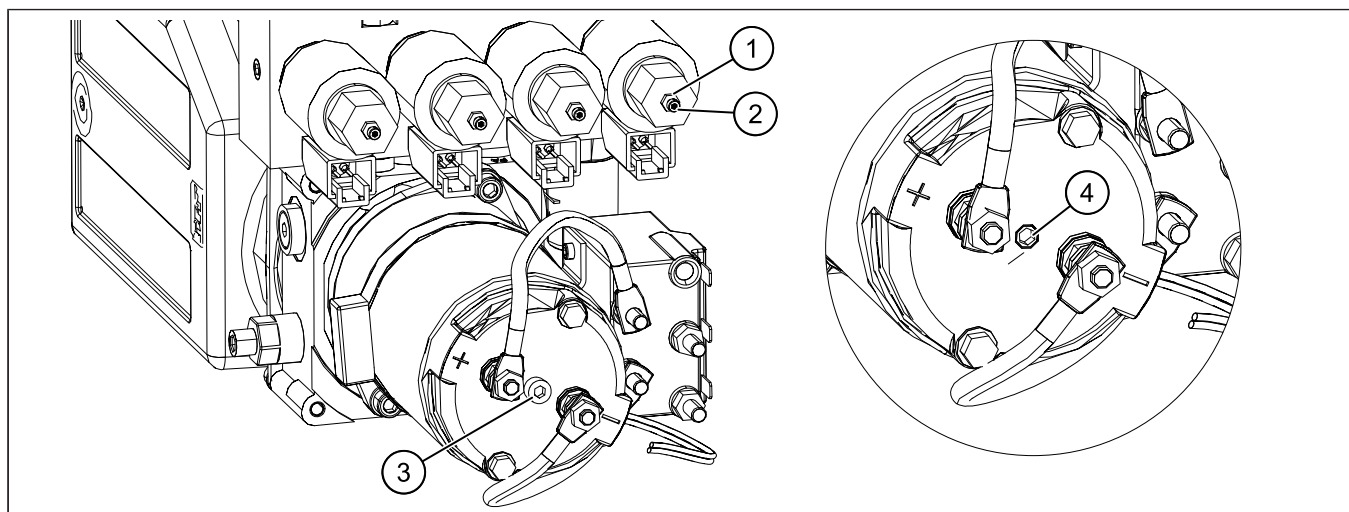
NOTEINZUG

Bei einer Störung im System können die Stützen manuell eingefahren werden.

Benötigtes Werkzeug

- Innensechskantschlüssel SW 2 / 4 / 6
- Gabelschlüssel SW 5

Übersicht



| | | | |
|---|----------------|---|--|
| 1 | Kontermutter | 3 | Staubschuttschraube |
| 2 | Ventilschraube | 4 | Innensechskant für Motor / Pumpenantrieb |

VORGEHENSWEISE NOTEINZUG

⚠️ WARNUNG!



Gefahr durch unsachgemäße Handhabung

- ▶ Der Noteinzug darf nur von geschultem Servicepersonal durchgeführt werden.

⚠️ WARNUNG!



Gefahr durch ungesichertes Fahrzeug

Durch Absacken oder Wegrollen des Fahrzeugs können Personen schwer verletzt werden oder das Hydraulikaggregat (HPU) beschädigt werden.

- ▶ Das Fahrzeug muss zwingend gegen Wegrollen und Absacken gesichert werden.
 - Das Fahrzeug an den 4 Wagenheberaufnahmen aufbocken.

1. Fahrzeug an den 4 Wagenheberaufnahmen aufbocken.
2. Aggregatbox abstützen, die 4 Schrauben M8 x 80 mit einem Innensechskantschlüssel SW 6 aufschrauben, Aggregatbox vorsichtig ablassen und die Stirnverkleidung demontieren (Schnappverbindung).
3. 4x Kontermutter lösen (1).
4. **VORSICHT! Quetschgefahr! Durch Öffnen der 4 Ventile / Magnetspulen (nach dem Lösen der Kontermutter) sackt die jeweilige Stütze ab.**
Öffnen der 4 Ventile durch Drehen der Schrauben (2) von Hand oder mit dem Innensechskantschlüssel im Uhrzeigersinn bis die Ventile vollständig geöffnet sind.
5. Entfernen der Staubschutzschraube (3), je nach Motorenvariante Maden oder Abdeckschraube.
6. Innensechskanteinsatz SW 4 in den Innensechskant (4) am Motor einstecken und den Pumpenantrieb gegen den Uhrzeigersinn drehen lassen.
- ✓ Die Stützen fahren ein.
7. Wenn die Stützen vollständig eingefahren sind:
Staubschutzschraube (3) wieder einschrauben.
8. Die 4 Schrauben (2) der Ventile gegen den Uhrzeigersinn drehen bis die Ventile geschlossen sind.
9. Kontermuttern (1) handfest anziehen.
10. An der Aggregatbox Stirnverkleidung anbringen (Schnappverbindung), Aggregatbox hochschieben und mit 4 Schrauben M8 x 80 verschrauben.
Anziehdrehmoment: **max. 10 Nm**

NACH NOTEINZUG

ACHTUNG!

Sachschaden

- ▶ System nicht erneut starten!
- ▶ Nach erfolgtem Noteinzug Fachwerkstatt aufsuchen.

FOR YOUR SAFETY

- **Emergency retraction should only be carried out by trained service personnel.**
- These instructions may only be used with compliance with the safety instructions in the corresponding LevelVan / LevelM operating manual.

DISCLAIMER

E&P Hydraulics is not be liable for any direct or indirect damage or consequential damage resulting from misuse of the product or failure to comply with the content of this document and the associated operating manual.

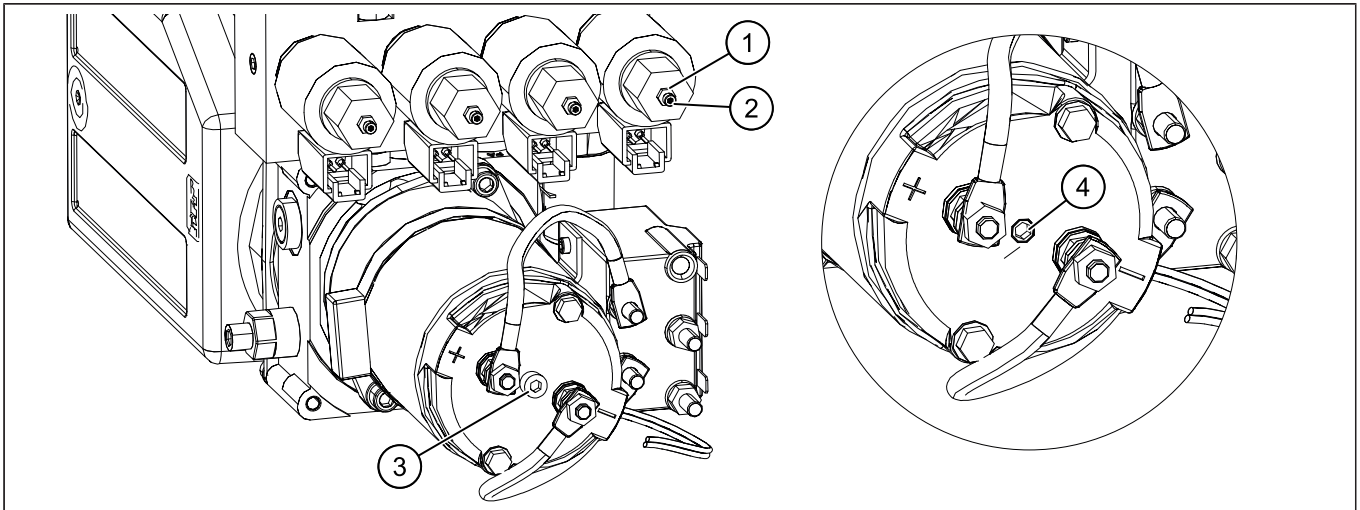
EMERGENCY RETRACTION

In the event of a fault in the system, the supports can be retracted manually.

Required tool

- Allen key size 2/4/6
- SW 5 fork wrench

Overview



| | | | |
|---|-------------|---|----------------------------------|
| 1 | Lock nut | 3 | Dust protection screw |
| 2 | Valve screw | 4 | Hex socket for engine/pump drive |

PROCEDURE FOR EMERGENCY RETRACTION

⚠ WARNING!



Risk of injury due to improper handling

- ▶ The emergency retraction should only be carried out by trained service personnel.

⚠ WARNING!



Danger due to unsecured vehicle

By shacking or rolling away the vehicle, people can be severely injured or damage the hydraulic power unit (HPU).

- ▶ The vehicle must be secured against rolling away or dropping.
 - Jack up the vehicle on the 4 jacks.

1. Jack up the vehicle on the 4 jacks.
2. Support the assembly box, screw on the 4 M8 x 80 screws with a hex socket SW 6, carefully lower the assembly box and remove the front cover panel (snap connection).
3. Loosen 4x lock nuts (1).
4. **CAUTION Crushing risk! By opening the 4 valves/solenoid coils (after releasing the counter nuts), drop the respecting supports.**
Open the 4 valves by turning the screws (2) by hand or with the hex screwdriver clockwise until the valves are fully opened.
5. Remove the dust protection screw (3), depending on the engine variant or cover screw.
6. Insert the hex socket insert SW 4 into the hex socket key (4) on the engine and have the pump drive turn anti-clockwise.
- ✓ The supports retract.
7. If the supports are fully retracted:
Screw in the dust protection screw (3) again.
8. Turn the 4 screws (2) of the valves counterclockwise until the valves are closed.
9. Hand-tighten the lock nuts (1).
10. Attach the assembly box to the front cover panel (snap connection), push the assembly box up and screw in with 4 screws M8 x 80.
Tightening torque: **max. 10 Nm**

ACCORDING TO EMERGENCY RETRACTION

NOTICE!

Material damage

- ▶ Do not restart the system!
- ▶ After the emergency retraction, go to a specialist workshop.

VOOR UW VEILIGHEID

- De noodgreep mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid servicepersoneel.
- Deze handleiding mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met de veiligheidsinstructies opgenomen in de bijhorende gebruikershandleiding LevelVan / LevelM.

VRIJWARING

E&P Hydraulics kan niet aansprakelijk worden gesteld voor directe of indirecte schade of gevolgschade die het gevolg is van verkeerd gebruik van het product of het niet naleven van de inhoud van deze gebruikershandleiding.

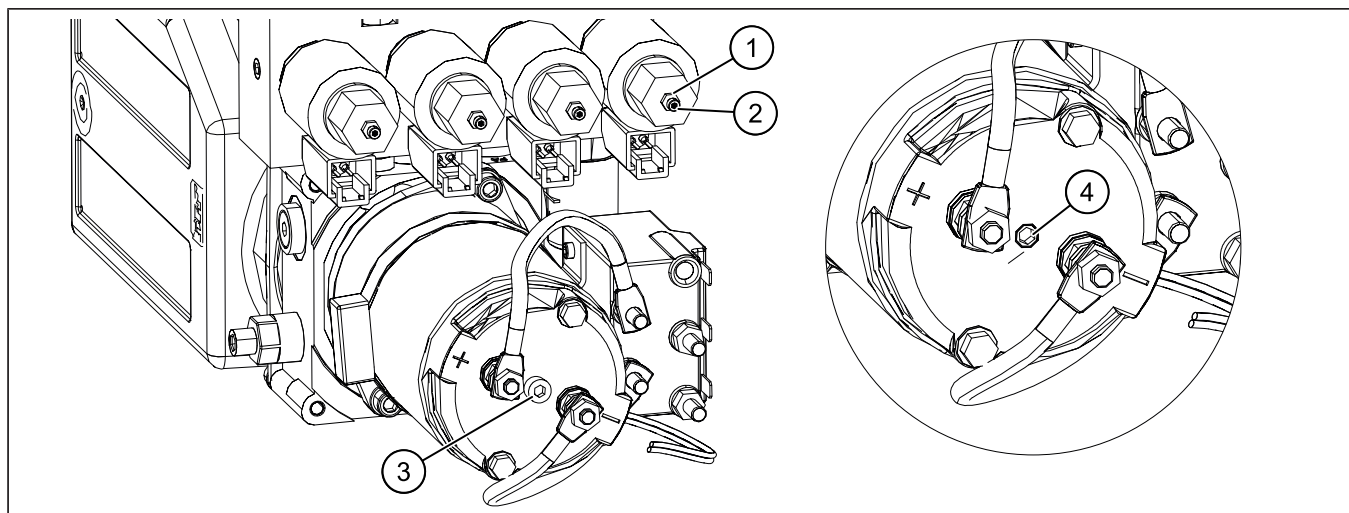
NOODGREEP

Bij een systeemstoring kunnen de steunen handmatig worden ingetrokken.

Benodigd gereedschap

- Zeskant-inbussleutel SW 2 / 4 / 6
- Vorksleutel SW 5

Overzicht



| | | | |
|---|----------------|---|---|
| 1 | Contramoer | 3 | Beschermschroef tegen stof |
| 2 | Ventielschroef | 4 | Zeskant-inbussleutel voor motor / pompaandrijving |

TE VOLGEN PROCEDURE VOOR DE NOODGREEP

⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar voor letsel door niet-vakkundige hantering

- ▶ De noodgreep mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid servicepersoneel.

⚠ WAARSCHUWING!



Gevaar door onbeveiligd voertuig

Door het wegrollen van het voertuig kunnen mensen zich ernstig verwonden. Het hydraulisch aggregaat (HPU) kan ook beschadigd raken.

- ▶ Het voertuig moet absoluut worden beveiligd tegen wegrollen.
 - Zet het voertuig op de 4 krikhouders.

1. Het voertuig op de 4 krikhouders vastzetten.
2. Terwijl de aggregaatbox wordt ondersteund, schroeft u de 4 schroeven M8 x 80 met een zeskant-inbussleutel SW 6 losvast, laat de aggregaatbox voorzichtig zakken en demonteer de voorste bekleding (klikverbinding).
3. Draai de 4 contraoeren los (1).
4. **OPGELET! Gevaar voor kwetsuren! Door het openen van de 4 kleppen / magneetspoelen (na het losdraaien van de contraoer) zal de steun eveneens loskomen.**
Open de 4 kleppen door de schroeven (2) met de hand of met de zeskant-inbussleutel rechtsom te draaien tot de kleppen volledig open staan.
5. Verwijder de bescherm Schroef tegen stof (3), afhankelijk van motorvariant Maden of afdekschroef.
6. Steek een zeskant-inbussleutel SW 4 in de binnenzeskant (4) op de motor en draai de pompaandrijving linksom vast.
- ✓ De steunen worden ingetrokken.
7. Wanneer de steunen volledig zijn ingetrokken:
schroef de bescherm Schroef tegen stof (3) weer in.
8. Draai de 4 klepschroeven (2) linksom tot de ventielen dicht zijn.
9. Draai de contraoeren (1) handvast aan.
10. Breng het geheel weer aan op voorste bekleding van de aggregaatbox (klikverbinding), schuif de aggregaatbox omhoog en schroef deze met de 4 schroeven M8 x 80 vast.
Aanhaalmoment: **max. 10 Nm**

NA DE NOODGREEP

LET OP!

Materiële schade

- ▶ Het systeem niet opnieuw opstarten!
- ▶ Na een gelukte noodgreep moet u een afspraak maken met de reparatiewerkplaats.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

- Le retrait d'urgence ne doit être effectué que par du personnel de maintenance formé.
- Ces instructions doivent être utilisées uniquement conformément aux consignes de sécurité figurant dans le mode d'emploi correspondant LevelVan / LevelM.

CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ

E&P Hydraulics ne sera pas tenu responsable des dommages directs, indirects ou consécutifs causés par l'utilisation non conforme des produits ou le non-respect du contenu du présent document et du mode d'emploi correspondant.

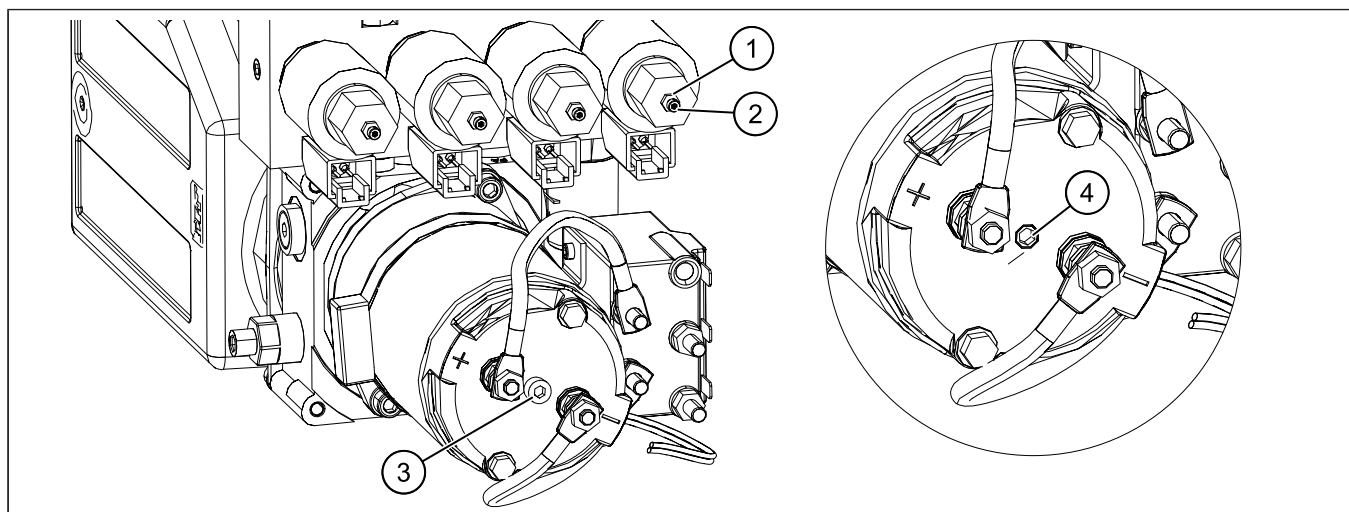
RETRAIT D'URGENCE

En cas de défaillance du système, les vérins peuvent être rentrés manuellement.

Outils nécessaires

- Clé à six pans creux d'ouverture 2 / 4 / 6
- Clé à fourche d'ouverture 5

Aperçu



| | | | |
|---|----------------|---|--|
| 1 | Contre-écrou | 3 | Vis de protection contre la poussière |
| 2 | Vis de soupape | 4 | Vis à six pans creux pour moteur / entraînement de pompe |

PROCÉDURE DE RETRAIT D'URGENCE

⚠ AVERTISSEMENT!



Danger en cas de manipulation non conforme

- ▶ Le retrait d'urgence ne doit être effectué que par du personnel de maintenance formé.

⚠ AVERTISSEMENT!



Danger dû à un véhicule non sécurisé

L'affaissement ou le déplacement du véhicule peut blesser gravement des personnes ou endommager le groupe hydraulique (HPU).

- ▶ Le véhicule doit être solidement sécurisé pour éviter les déplacements et les affaissements.
 - Soulever le véhicule au niveau des 4 supports de cric.

1. Soulever le véhicule au niveau des 4 supports de cric.
2. Étayer le boîtier de l'unité, visser les 4 vis M8 x 80 à l'aide d'une clé à six pans creux d'ouverture 6, retirer avec précaution le boîtier de l'unité et démonter le revêtement frontal (connecteur à cliquet).
3. Desserrer les contre-écrous 4x (1).
4. **ATTENTION ! Risque d'écrasement ! En ouvrant les 4 vannes / bobines magnétiques (après avoir desserré les contre-écrous), le vérin correspondant s'affaisse.**
Ouvrir les 4 vannes en tournant les vis (2) à la main ou avec la clé à six pans creux dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les vannes soient complètement ouvertes.
5. Enlever la vis de protection contre la poussière (3), selon la version du moteur ou la vis de protection.
6. Insérer l'insert à six pans creux d'ouverture 4 dans la douille hexagonale (4) du moteur et faire tourner l'entraînement de la pompe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- ✓ Les vérins rentrent.
7. Lorsque les vérins sont complètement rentrés :
Visser à nouveau la vis de protection contre la poussière (3).
8. Tourner les 4 vis (2) des vannes dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les vannes soient fermées.
9. Serrer à la main les contre-écrous (1).
10. Sur le boîtier de l'unité, fixer le revêtement frontal (connecteur à cliquet), pousser le boîtier de l'unité vers le haut et visser avec 4 vis M8 x 80.
Couple de serrage : **10 Nm max.**

APRÈS LE RETRAIT D'URGENCE

AVIS!

Dommages matériels

- ▶ Ne pas redémarrer le système !
- ▶ Après le retrait d'urgence, contacter un atelier de réparation spécialisé.

PER LA PROPRIA SICUREZZA

- L'estrazione d'emergenza può essere effettuata solo da personale di servizio addestrato.
- Queste istruzioni possono essere utilizzate solo in conformità con il manuale di istruzioni contenuto nelle relative istruzioni per l'uso LevelVan/LevelM.

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

E&P Hydraulics non è responsabile per danni diretti o indiretti o danni consequenziali derivanti da un uso improprio del prodotto o dal mancato rispetto del contenuto di questo documento e del manuale di istruzioni allegato.

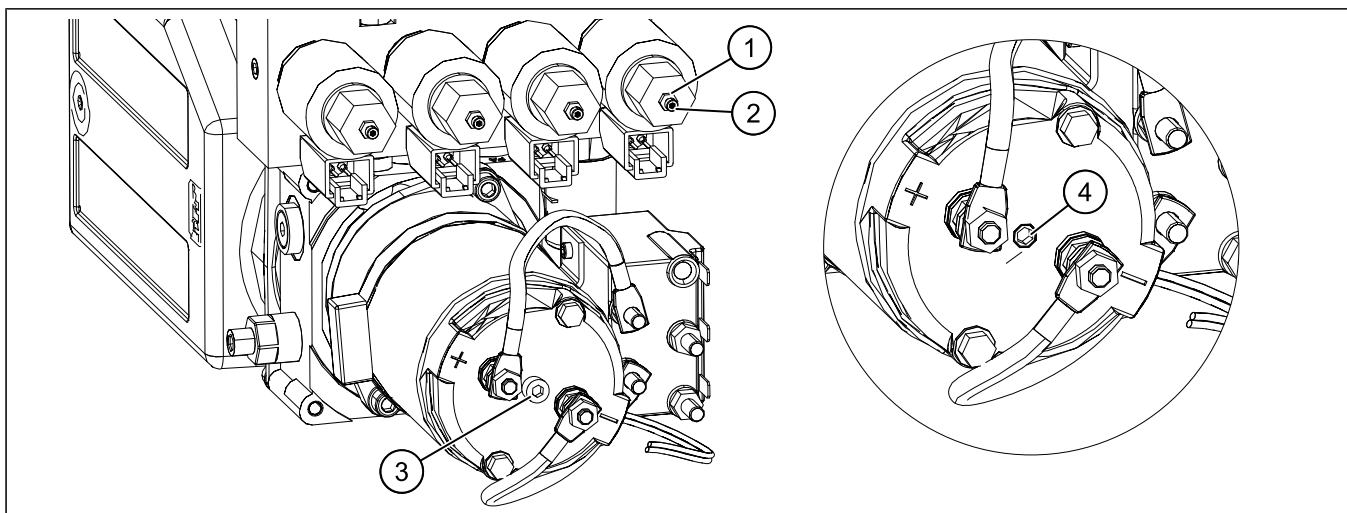
ESTRAZIONE D'EMERGENZA

In caso di malfunzionamento del sistema, gli stabilizzatori possono essere retratti manualmente.

Strumenti necessari

- Brugola SW 2/4/6
- Chiave fissa SW 5

Panoramica



| | | | |
|---|--------------------|---|--|
| 1 | Controdado | 3 | Vite di protezione dalla polvere |
| 2 | Vite della valvola | 4 | Esagono incassato per azionamento motore/pompa |

PROCEDURA PER L'ESTRAZIONE D'EMERGENZA

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo dovuto a manipolazione impropria

- ▶ L'estrazione d'emergenza può essere effettuata solo da personale di servizio addestrato.

⚠ AVVERTENZA!



Pericolo dovuto a veicolo non assicurato

In caso di cedimento o spostamento del veicolo, vi è il rischio di gravi lesioni personali o danni al gruppo idraulico.

- ▶ Il veicolo deve essere assicurato contro lo spostamento accidentale e il cedimento.
 - Sollevare il veicolo dai 4 punti di attacco del cric.

1. Sollevare il veicolo dai 4 punti di attacco del cric.
2. A sostegno del gruppo, avvitare le 4 viti M8 x 80 con una brugola SW 6, svuotare accuratamente il gruppo e smontare il pannello frontale (collegamento a scatto).
3. Allentare i 4 controdadi (1).
4. **ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento! Aprendo le 4 valvole/solenoidi (dopo aver allentato il controdado), il rispettivo stabilizzatore si affloscia.**
Aprire le 4 valvole ruotando manualmente le viti (2) o in senso orario con la brugola fino a quando le valvole non sono completamente aperte.
5. Rimuovere la vite di protezione dalla polvere (3), che può essere una vite di copertura o una vite di protezione a seconda della variante del motore.
6. Inserire l'inserto a esagono incassato SW 4 nell'esagono incassato (4) del motore e far ruotare l'azionamento della pompa in senso antiorario.
- ✓ Gli stabilizzatori si ritraggono.
7. Quando gli stabilizzatori sono completamente retratti:
Riavvitare la vite di protezione dalla polvere (3).
8. Ruotare le 4 viti (2) delle valvole in senso antiorario fino a chiudere le valvole.
9. Serrare a mano i controdadi (1).
10. Fissare il pannello frontale al gruppo (connessione a scatto), spingere verso l'alto il gruppo e fissarlo con 4 viti M8 x 80.
Coppia di serraggio: **max. 10 Nm**

DOPO L'ESTRAZIONE D'EMERGENZA

AVVISO!

Danni materiali

- ▶ Non riavviare il sistema!
- ▶ Al termine dell'estrazione d'emergenza, recarsi presso un'officina specializzata.

ACERCA DE SU SEGURIDAD

- La retracción de emergencia debe ser realizada exclusivamente por personal de servicio cualificado.
- Estas instrucciones solo deben utilizarse respetando las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones LevelVan / LevelM correspondiente.

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

E&P Hydraulics no se hace responsable de los daños directos o indirectos ni de los daños consecuenciales resultantes del uso incorrecto del producto o de la inobservancia del contenido de este documento y del manual de instrucciones correspondiente.

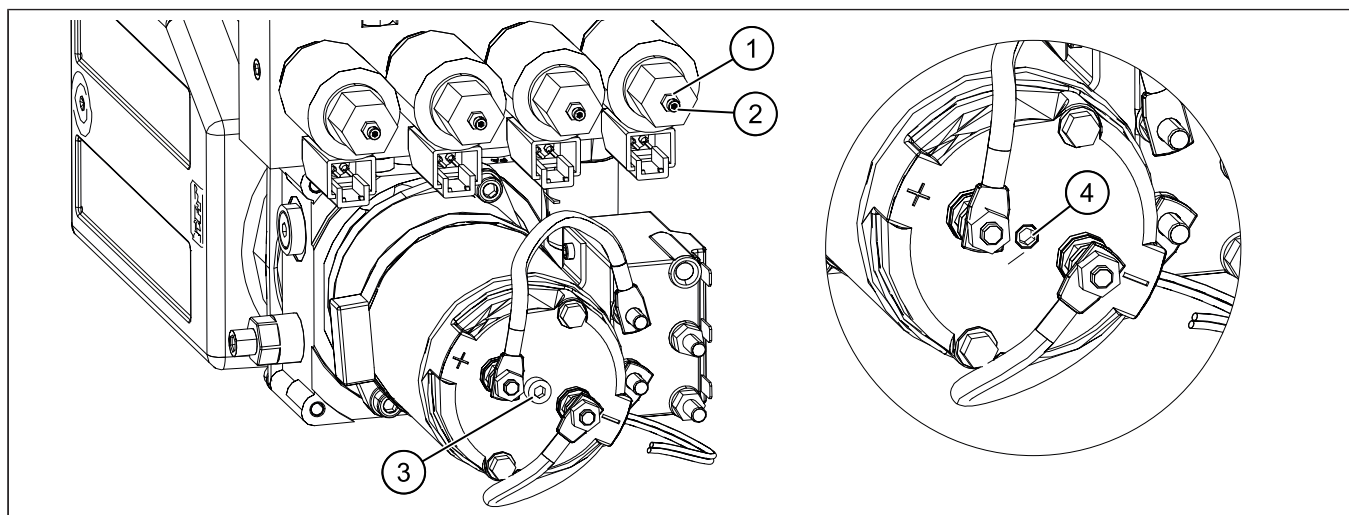
RETRACCIÓN DE EMERGENCIA

En caso de avería del sistema, pueden retraerse manualmente las patas.

Herramientas necesarias

- Llave Allen SW 2 / 4 / 6
- Llave fija SW 5

Vista general



| | | | |
|---|------------------------|---|--|
| 1 | Contratuerca | 3 | Tornillo de protección contra el polvo |
| 2 | Tornillo de la válvula | 4 | Hexágono interno para accionamiento de motor / bomba |

PROCEDIMIENTO DE RETRACCIÓN DE EMERGENCIA

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Peligro por manipulación incorrecta

- ▶ La retracción de emergencia debe ser realizada exclusivamente por personal de servicio cualificado.

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Peligro por vehículo no asegurado

Si el vehículo desciende de golpe o rueda, las personas pueden sufrir lesiones graves o la unidad hidráulica (HPU) puede resultar dañada.

- ▶ Es obligatorio asegurar el vehículo para evitar que ruede o descienda de golpe.
 - Apoye el vehículo en los 4 alojamientos del gato de elevación.

1. Apoye el vehículo en los 4 alojamientos del gato de elevación.
 2. Apoye la caja de la unidad, suelte los 4 tornillos M8 x 80 con una llave Allen SW 6, baje con cuidado la caja de la unidad y desmonte el revestimiento frontal (unión a presión).
 3. Suelte las 4 contratuercas (1).
 4. **¡PRECAUCIÓN! ¡Peligro de aplastamiento! Al abrir las 4 válvulas / bobinas magnéticas (después de soltar la contratuerca), la pata correspondiente descenderá de golpe.**
Abra las 4 válvulas girando los tornillos (2) en sentido horario con la mano o con la llave Allen hasta que las válvulas estén completamente abiertas.
 5. Quite el tornillo de protección contra el polvo (3), que es un tornillo prisionero o un tornillo de cierre según la variante del motor.
 6. Introduzca el inserto de hexágono interno SW 4 en el hexágono interno (4) del motor y gire en sentido antihorario el accionamiento de la bomba.
- ✓ Las patas se retraerán.
7. Una vez que las patas estén totalmente retraídas:
Vuelva a apretar el tornillo de protección contra el polvo (3).
 8. Gire en sentido antihorario los 4 tornillos (2) de las válvulas hasta que estas queden cerradas.
 9. Apriete a mano las contratuercas (1).
 10. Monte el revestimiento frontal en la caja de la unidad (unión a presión), levante la caja de la unidad y atorníllela con 4 tornillos M8 x 80.
Par de apriete: **máx. 10 Nm**

TRAS UNA RETRACCIÓN DE EMERGENCIA

¡AVISO!

Daños materiales

- ▶ ¡No vuelva a poner en funcionamiento el sistema!
- ▶ Tras una retracción de emergencia, acuda a un taller especializado.

PARA A SUA SEGURANÇA

- A recolha de emergência deve ser utilizada por pessoal de serviço qualificado.
- Este manual deve ser utilizado apenas em conformidade com as instruções de segurança constantes do manual de operação correspondente do LevelVan / LevelM.

DECLARAÇÃO DE ISENÇÃO DE RESPONSABILIDADE

A E&P Hydraulics não se responsabiliza por quaisquer danos diretos, indiretos ou danos consequentes resultantes do uso indevido do produto ou do não cumprimento do conteúdo deste documento.

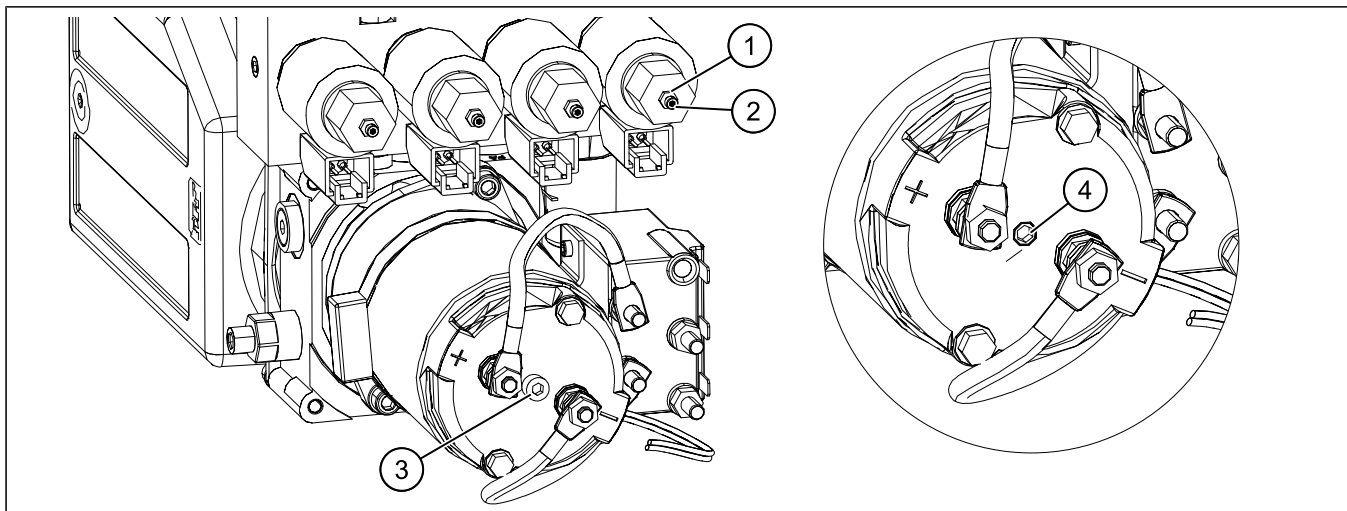
RECOLHA DE EMERGÊNCIA

Em caso de avaria no sistema, os apoios podem ser retraídos manualmente.

Ferramentas necessárias

- Chave Allen SW 2 / 4 / 6
- Chave de bocas SW 5

Visão geral



| | | | |
|---|---------------------|---|--|
| 1 | Porca de bloqueio | 3 | Parafuso de proteção contra poeira |
| 2 | Parafuso de válvula | 4 | Cabeça sextavada para motor/acionamento da bomba |

PROCEDIMENTO PARA RECOLHA DE EMERGÊNCIA

⚠ ATENÇÃO!



Perigo devido a manuseamento inadequado

- ▶ A recolha de emergência só deve ser realizada por pessoal de serviço qualificado.

⚠ ATENÇÃO!



Perigo devido a veículo não seguro

O afundamento ou deslocamento do veículo pode causar ferimentos graves às pessoas ou danificar o conjunto hidráulico (HPU).

- ▶ O veículo deve ser fixado contra deslocamentos e afundamentos.
 - Levantar o veículo nos 4 pontos de elevação.

1. Levantar o veículo nos 4 pontos de elevação.
2. Apoiar a caixa do agregado, desatarraxar os 4 parafusos M8 x 80 com uma chave Allen SW 6, baixar cuidadosamente a caixa do agregado e desmontar a tampa frontal (conexão de encaixe).
3. 4x Soltar a porca de bloqueio (1).
4. **CUIDADO! Risco de esmagamento! Ao abrir as 4 válvulas/bobinas (depois de soltar a porca de bloqueio), afundar-se-á o respetivo suporte.**
Abra as 4 válvulas rodando os parafusos (2) manualmente ou com a chave Allen no sentido horário até as válvulas estarem totalmente abertas.
5. Remova o parafuso de proteção contra poeira (3), dependendo da variante do motor, o parafuso ou a tampa de proteção.
6. Insira chave sextavada SW 4 na chave Allen (4) do motor e gire o acionamento da bomba no sentido anti-horário.
- ✓ Os apoios serão retraídos.
7. Quando os apoios estão totalmente retraídos:
Reponha o parafuso de proteção contra poeiras (3).
8. Gire os 4 parafusos (2) das válvulas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até as válvulas estarem fechadas.
9. Aperte as porcas de bloqueio (1) à mão.
10. Recoloque a tampa frontal na caixa do agregado (conexão de encaixe), levante a caixa do agregado e fixe-a com 4 parafusos. M8 x 80.
Binário de aperto: **máximo 10 Nm**

APÓS A RECOLHA DE EMERGÊNCIA

AVISO!

Danos materiais

- ▶ Não reinicie o sistema!
- ▶ Após a recolha de emergência ter sido concluída, procure uma oficina especializada.

FÖR DIN SÄKERHET

- Nödindragning får endast utföras av utbildad servicepersonal.
- Dessa instruktioner får endast användas i enlighet med säkerhetsanvisningarna i den tillhörande bruksanvisningen för LevelVan/LevelM.

ANSVARSRISKRIVNING

E&P Hydraulics ansvarar inte för några direkta, indirekta eller efterföljande skador som uppstår till följd av felaktig användning av produkten eller underlåtenhet att följa detta dokument och den tillhörande bruksanvisningen.

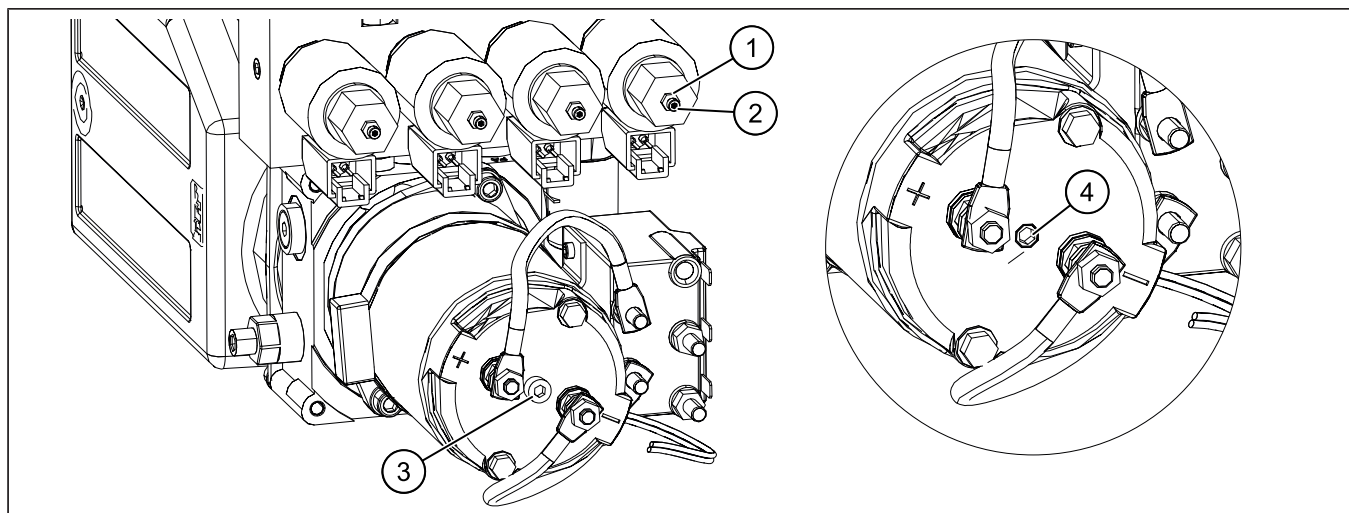
NÖDINDRAGNING

I händelse av ett fel i systemet kan stödbenen dras in manuellt.

Nödvändiga verktyg

- Insexnyckel storlek 2/4/6
- Skiftnyckel storlek 5

Översikt



| | | | |
|---|-------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Låsmutter | 3 | Dammskyddsskruv |
| 2 | Ventilskruv | 4 | Insexnyckel för motor-/pumpdrivning |

FÖRFARANDE VID NÖDINDRAGNING

⚠ VARNING!



Fara vid felaktig hantering

- ▶ Nödindragning får endast utföras av utbildad servicepersonal.

⚠ VARNING!



Fara på grund av osäkrat fordon

Om fordonet sjunker ner eller rullar iväg kan personer skadas allvarligt eller så kan hydraulaggregatet (HPU) skadas.

- ▶ Fordonet måste säkras så att det inte kan rulla iväg eller sjunka ner.
 - Stötta upp fordonet vid de fyra domkraftsfästena.

1. Stötta upp fordonet vid de fyra domkraftsfästena.
2. Stötta upp aggregatlådan, skruva fast de fyra M8 x 80-skruvarna med en insexnyckel storlek 6, sänk försiktigt aggregatlådan och demontera frontpanelen (snäppanslutning).
3. Lossa de fyra låsmuttrarna (1).
4. **FÖRSIKTIGHET! Klämrisk! Genom att öppna de fyra ventilerna/magnetspolarna (efter att ha lossat låsmuttern) sjunker respektive stödben ner.**
Öppna de fyra ventilerna genom att vrida skruvarna (2) medurs, för hand eller med insexnyckeln, tills ventilerna är helt öppna.
5. Ta bort dammskyddsskruven (3), beroende på motorvariant, stiftskruv eller täckskruv.
6. Sätt i insexnyckeln storlek 4 i insexuttaget (4) på motorn och vrid pumpdrivningen moturs.
- ✓ Stödbenen dras in.
7. När stödbenen är helt indragna:
Skruva tillbaka dammskyddsskruven (3).
8. Vrid de fyra ventilskruvorna (2) moturs tills ventilerna är stängda.
9. Dra åt låsmuttrarna (1) för hand.
10. Fäst frontpanelen på aggregatlådan (snäppanslutning), luft upp aggregatlådan och fäst den med fyra M8 x 80-skruvar.
Åtdragningsmoment: **Max. 10 Nm**

EFTER NÖDINDRAGNING

OBS!

Materialskador

- ▶ Starta inte om systemet!
- ▶ Besök en specialistverkstad efter att nödindragningen har slutförts.

FOR DIN EGEN SIKKERHET

- Nødinntrekking må kun utføres av opplært servicepersonell.
- Denne bruksanvisningen må kun brukes i samsvar med sikkerhetsanvisningene i den tilhørende bruksanvisningen for LevelVan / LevelM.

ANSVARSFRAKRIVELSE

E&P Hydraulics er ikke ansvarlig for direkte eller indirekte skader eller følgeskader som skyldes feil bruk av produktet eller manglende overholdelse av innholdet i dette dokumentet og den medfølgende bruksanvisningen.

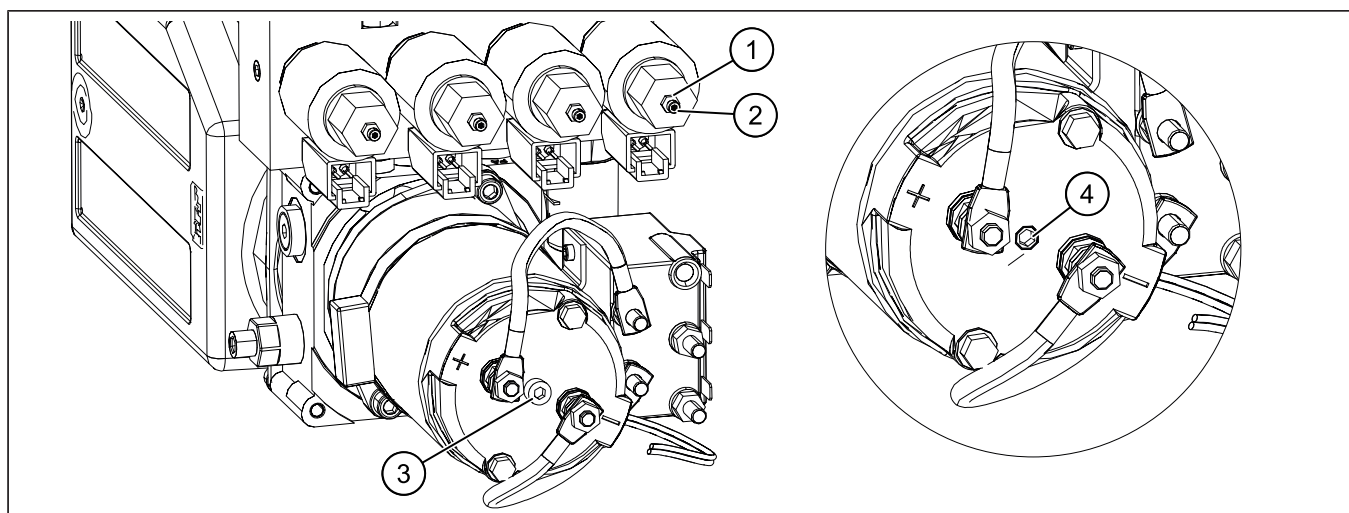
NØDINNTREKKING

Ved en eventuell feil i systemet kan støttene trekkes inn manuelt.

Nødvendige verktøy

- Unbrakonøkkel SW 2 / 4 / 6
- Fastnøkkel SW 5

Oversikt



| | | | |
|---|-------------|---|-------------------------------------|
| 1 | Låsemutter | 3 | Støvbeskyttelsesskrue |
| 2 | Ventilskrue | 4 | Unbrakonøkkel for motor-/pumpedrift |

PROSEDYRE FOR NØDINNTREKKING

⚠ ADVARSEL!



Fare for skade ved feil håndtering

- ▶ Nødinntrekking må kun utføres av opplært servicepersonell.

⚠ ADVARSEL!



Fare ved usikret kjøretøy

Hvis kjøretøyet synker eller ruller av gårde, kan personer bli alvorlig skadet, eller hydraulikkaggregatet (HPU) kan bli skadet.

- ▶ Kjøretøyet må sikres mot å rulle bort og synke sammen.
 - Jekk opp kjøretøyet ved hjelp av de fire jekkpunktene.

1. Jekk opp kjøretøyet ved hjelp av de fire jekkpunktene.
2. Støtt opp aggregatboksen, skru ut de 4 M8 x 80-skruene med en unbrakonøkkel SW 6, senk aggregatboksen forsiktig ned, og fjern frontpanelet (snappkobling).
3. Løsne 4x låsemutter (1).
4. **FORSIKTIG! Klemfare! Ved å åpne de 4 ventilene / magnetpolene (etter å ha løsnet låsemutteren) synker den respektive støtten sammen.**
Åpne de 4 ventilene ved å vri skruene (2) med urviseren for hånd eller med unbrakonøkkelen til ventilene er helt åpne.
5. Fjern støvbeskyttelsesskruen (3), mageskruen eller dekselskruen avhengig av motorvarianten.
6. Sett inn unbrakohylsen SW 4 i unbrakonøkkelen (4) på motoren, og vri pumpedrevet mot urviseren.
- ✓ Støttene trekkes inn.
7. Når støttene er trukket helt inn:
Skru inn støvbeskyttelsesskruen (3) igjen.
8. Drei de 4 skruene (2) på ventilene mot klokken til ventilene er lukket.
9. Stram låsemutrene (1) for hånd.
10. Fest frontpanelet til aggregatboksen (snappkobling), skyv aggregatboksen opp og skru den på plass med 4 skruer M8 x 80.
Tiltrekkingmoment: **maks. 10 Nm**

ETTER NØDINNTREKKING

LES DETTE!

Materielle skader

- ▶ Ikke start systemet på nytt!
- ▶ Etter en vellykket nødinntrekking besøk et spesialverksted.

TURVALLISUUTESI VUOKSI

- Hätäsisäänvedon saa suorittaa vain koulutettu huoltohenkilöstö.
- Tätä käyttöohjetta saa käyttää vain mukana toimitetun LevelVan/ LevelM- käyttöoppaan turvallisuusohjeiden mukaisesti.

VASTUUVAPAUSLAUSEKE

E&P Hydraulics ei ole vastuussa suorista tai epäsuorista vahingoista tai välillisistä vahingoista, jotka johtuvat tuotteen väärinkäytöstä tai tämän asiakirjan sisällön ja siihen liittyvien käyttöoppaan ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

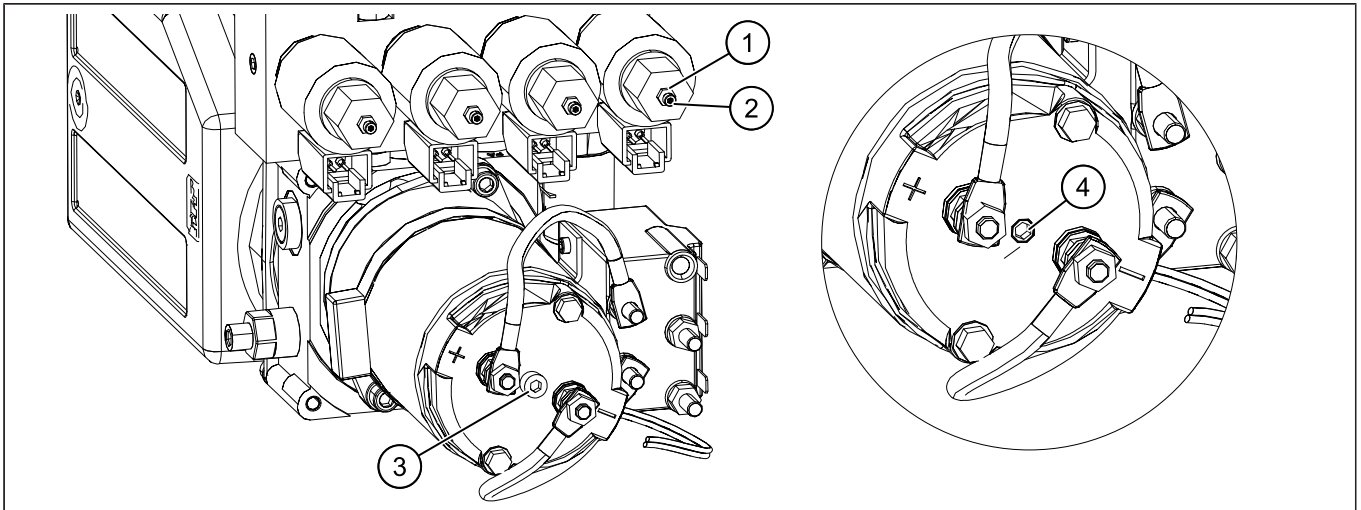
HÄTÄSISÄÄNVETO

Jos järjestelmässä on toimintahäiriö, nurkkatuet voidaan vetää sisään manuaalisesti.

Tarvittavat työkalut

- kuusiokoloavain SW 2 / 4 / 6
- kiintoavain SW 5

Yleiskatsaus



| | | | |
|---|----------------|---|---|
| 1 | Vastamutteri | 3 | Pölynsuojaruuvi |
| 2 | Venttiiliruuvi | 4 | Kuusikulmainen hylsy moottorin /pumpun moottoria varten |

HÄTÄEVAKUOINTIMENETTELY

VAROITUS!



Väärän käsittelyn aiheuttama riski

- ▶ Hätäevakuoinnin saa suorittaa vain koulutettu huoltohenkilöstö.

VAROITUS!



Varmistamattoman ajoneuvon aiheuttama riski

Jos ajoneuvo kaatuu tai vierii pois, ihmiset voivat loukkaantua vakavasti tai hydraulinen koneisto (HPU) voi vaurioitua.

- ▶ Ajoneuvo on varmistettava vierimisen ja vajoamisen varalta.
 - Nosta ajoneuvo ylös neljästä tunkin nostokohdasta.

1. Nosta ajoneuvo ylös neljästä tunkin nostokohdasta.
2. Tue aggregaattilaatikkoa, ruuvaa 4 M8 x 80 -ruuvia SW 6 kuusiokoloavaimella, vapauta aggregaattilaatikko varovasti ja irrota etukansi (napsautusliitântä).
3. Irrota 4x vastamutteria (1).
4. **VAROITUS! Puristumisvaara! Avaamalla 4 venttiiliä/magneettikäämiä (lukkomutterin löysäämisen jälkeen) vastaava nurkkatuki roikkuu.**
Avaa 4 venttiiliä kääntämällä ruuveja (2) myötäpäivään käsin tai kuusiojakoavaimella, kunnes venttiilit ovat täysin auki.
5. Irrota pölysuojaruuvi (3), upporuuvi tai suojaruuvi, moottoriversiosta riippuen.
6. Työnnä SW 4 kuusikulmainen hylsy moottorin kuusikulmaisen hylsyn paikkaan (4) ja anna pumpun moottorin pyöriä vastapäivään.
- ✓ Tukit siirtyvät sisään.
7. Kun nurkkatuet ovat täysin sisäänvedettyinä:
Asenna pölysuojaruuvi (3) uudelleen.
8. Käännä 4 venttiiliruuvia (2) vastapäivään, kunnes venttiilit ovat kiinni.
9. Kiristä vastamutterit (1) käsin.
10. Asenna etukansi aggregaattikoteloon (napsautusliitântä), työnnä aggregaattikotelo ylös ja ruuvaa se neljällä M8 x 80-ruuvilla.
Kiristysmomentti: maks. 10 Nm

HÄTÄSISÄÄNVEDON JÄLKEEN

HUOMAUTUS!

Aineellisten vahinkojen vaara

- ▶ Älä käynnistä järjestelmää uudelleen!
- ▶ Hätäsisäänvedon jälkeen, käy erikoistuneessa työpajassa.

PRO VAŠI BEZPEČNOST

- **Nouzové zatažení smí provádět pouze vyškolený servisní personál.**
- Tento návod smí být používán pouze v souladu s bezpečnostními pokyny v příslušném návodu k obsluze LevelVan / LevelM je možné použít.

PROHLÁŠENÍ O VYLOUČENÍ ODPOVĚDNOSTI

Společnost E&P Hydraulics nenese odpovědnost za přímé nebo nepřímé škody nebo následné škody vzniklé v důsledku nesprávného použití výrobku nebo nedodržení obsahu tohoto dokumentu a souvisejících návodů k obsluze.

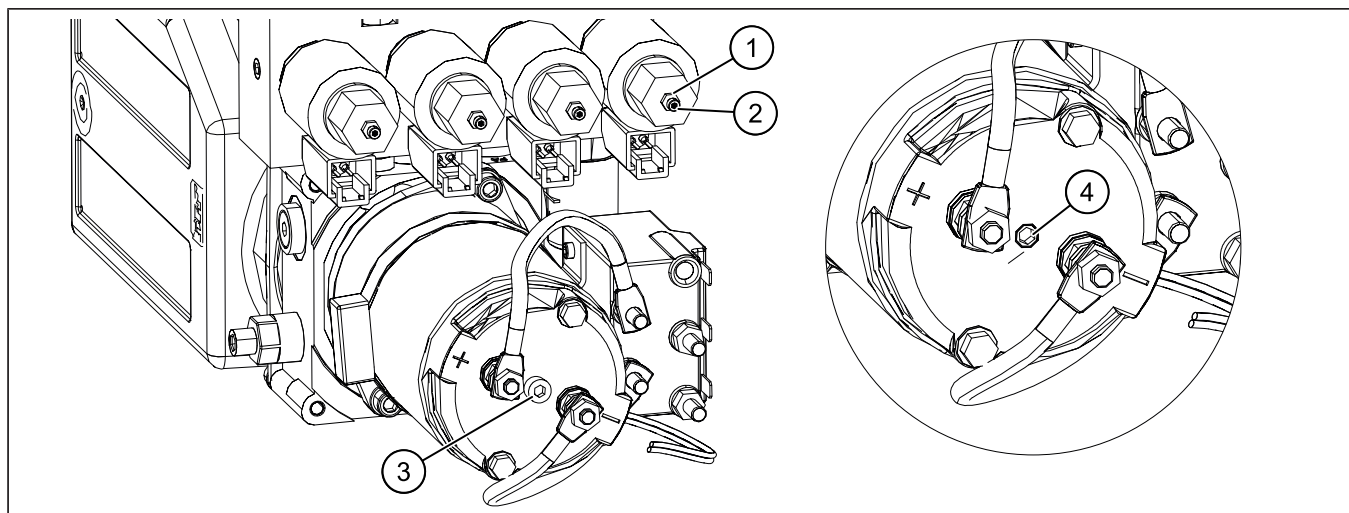
NOUZOVÉ ZATAŽENÍ

V případě poruchy systému lze podpěry zasunout ručně.

Potřebné nástroje

- Imbusový klíč SW 2 / 4 / 6
- Vidlicový klíč SW 5

Přehled



| | | | |
|---|-----------------|---|---|
| 1 | Pojistná matice | 3 | Šroub na ochranu proti prachu |
| 2 | Šroub ventilu | 4 | Šestihranná objímka pro pohon motoru / čerpadla |

POSTUP PŘI NOUZOVÉM ZATAŽENÍ

VAROVÁNÍ!



Nebezpečí způsobené nesprávnou manipulací

- Nouzové zatažení smí provádět pouze vyškolený servisní personál.

VAROVÁNÍ!



Nebezpečí způsobené nezajištěným vozidlem

Pokud se vozidlo prohne nebo odvalí, může dojít k vážnému zranění osob nebo k poškození hydraulické pohonné jednotky (HPU).

- Vozidlo musí být zajištěno proti rozjetí a prohýbání.
 - Zvedněte vozidlo pomocí 4 zvedáků.

1. Zvedněte vozidlo pomocí 4 zvedáků.
2. Podpírající agregátní skříň, 4 šrouby M8 x 80 našroubujte jej pomocí imbusového klíče SW 6, opatrně spusťte napájecí skříň a sejměte přední obložení (zacvakávací spoj).
3. 4x Povolte pojistnou matici (1).
4. **POZOR! Nebezpečí rozdrčení! Otevřením 4 ventilů / elektromagnetických cívek (po uvolnění pojistné matice) klesne příslušná podpěra.**
Otevřete 4 ventily otáčením šroubů (2) ve směru hodinových ručiček nebo imbusovým klíčem, dokud se ventily zcela neotevřou.
5. V závislosti na variantě motoru odstraňte ochranný šroub proti prachu (3), červy nebo krycí šroub.
6. Vložte šestihrannou zástrčku SW 4 do šestihranné zásuvky (4) na motoru a otočte pohonem čerpadla proti směru hodinových ručiček.
- ✓ Podpěry se zasouvají.
7. Když jsou podpěry zcela zasunuty:
Zašroubujte zpět šroub na ochranu před prachem (3).
8. Otáčejte 4 šrouby (2) ventilů proti směru hodinových ručiček, dokud se ventily neuzavřou.
9. Utáhněte pojistné matice (1) rukou.
10. Připevněte přední panel ke skříni jednotky (zacvakávací spojení), zatlačte skříň jednotky nahoru a upevněte ji 4 šrouby M8 x 80.
Utahovací moment: **max. 10 Nm**

PO NOUZOVÉM ZATAŽENÍ

OZNÁMENÍ!

Hmotné škody

- Nerestartujte systém!
- Po dokončení nouzového zatažení navštivte specializovaný servis.

AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

- A vészfékezést csak képzett szervizszemélyzet végezheti.
- A jelen használati utasítás csak az ahhoz kapcsolódó LevelVan/ LevelM használati útmutatóban szereplő biztonsági utasításoknak megfelelően használható.

FELELŐSSÉGGKIZÁRÁS

Az **E&P Hydraulics** nem vállal felelősséget semmilyen közvetlen, közvetett vagy következményes kárért, amely a termék helytelen használatából vagy a jelen dokumentum tartalmának be nem tartásából ered.

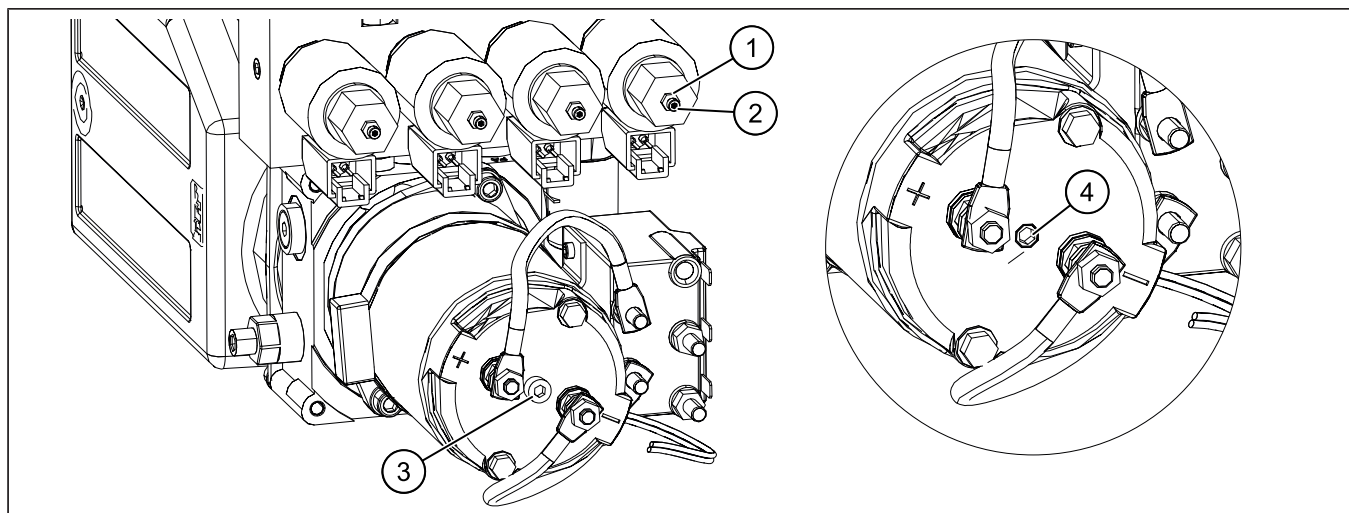
VÉSZFÉKEZÉS

Ha a rendszerben meghibásodás következik be, a támaszok manuálisan behúzhatók.

Szükséges eszközök

- Imbuszkulcs SW 2/4/6
- SW 5 villáskulcs

Áttekintés



| | | | |
|---|--------------|---|--|
| 1 | Záróanya | 3 | Porvédő csavar |
| 2 | Szelepcsavar | 4 | Hatszögletű foglalat a motor / szivattyú meghajtásához |

VÉSZFÉKEZÉS MÓDJA

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Szakszerűtlen kezelésből eredő sérülésveszély

- ▶ A vészfékezést csak képzett szervizszemélyzet végezheti.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



A nem biztosított járműből eredő kockázat

Ha a jármű megereszkedik vagy elgurul, az súlyos személyi sérüléseket vagy a hidraulikaegység (HPU) károsodását okozhatja.

- ▶ A járművet rögzíteni kell az elgurulás és a megereszkedés ellen.
 - Emelje fel a járművet a 4 emelőpárnára.

1. Emelje fel a járművet a 4 emelőpárnára.
2. Támassa meg az aggregátodobozt, csavarja be a 4 M8 x 80 csavart egy SW 6 imbuszcsavarral, óvatosan engedje le az aggregátodobozt, és távolítsa el az elülső fedelet (pattintsa ki).
3. Lazítsa meg a 4 záróanyát (1).
4. **VIGYÁZAT! Zúzódszveszély! A 4 szelep / szolenoid tekercs kinyitásával (a záróanya meglazítása után) a megfelelő támasztó megereszkedik.**
Nyissa ki a 4 szelepet úgy, hogy a csavarokat (2) kézzel vagy az óramutató járásával megegyező irányban forgatja el az imbuszkulccsal, amíg a szelepek teljesen ki nem nyílnak.
5. Távolítsa el a porvédő csavart (3), a kupakokat vagy a fedőcsavart a motorváltozattól függően.
6. Helyezze be az SW 4 belső hatlapú betétet a motor hatszögletű foglalatába (4), és fordítsa el a szivattyú meghajtását az óramutató járásával ellentétes irányba.
- ✓ A támaszok visszahúzódnak.
7. A támaszok teljes mértékű visszahúzódása után:
Csavarja vissza a porvédő csavart (3).
8. Fordítsa el a 4 szelepcsavart (2) az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a szelepek nem zárnak.
9. Húzza meg kézzel a záróanyákat (1).
10. Szerelje fel az elülső fedelet az aggregátodobozra (pattintsa be), tolja felfelé az aggregátodobozt, és csavarja be 4 M8 x 80 csavarral.
Meghúzási nyomaték: **max. 10 Nm**

VÉSZFÉKEZÉS UTÁN

ÉRTESÍTÉS!

Anyagi kár

- ▶ Ne indítsa újra a rendszert!
- ▶ Vészfékezés után forduljon szakműhelyhez.

JŪSŲ SAUGUMUI

- Avarinį įtraukimą leidžiama atlikti tik apmokytiems techninės priežiūros darbuotojams.
- Šia instrukcija galima naudotis tik laikantis susijusioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų LevelVan /LevelM

ATSAKOMYBĖS ATSIŠAKYMAS

E&P Hydraulics neprisiima atsakomybės užtiesioginę ar netiesioginę ar pasekminę žalą, galinčių atsirasti netinkamai naudojant gaminį ar nesilaikant šiame dokumente pateikto turinio ir susijusios naudojimo instrukcijos.

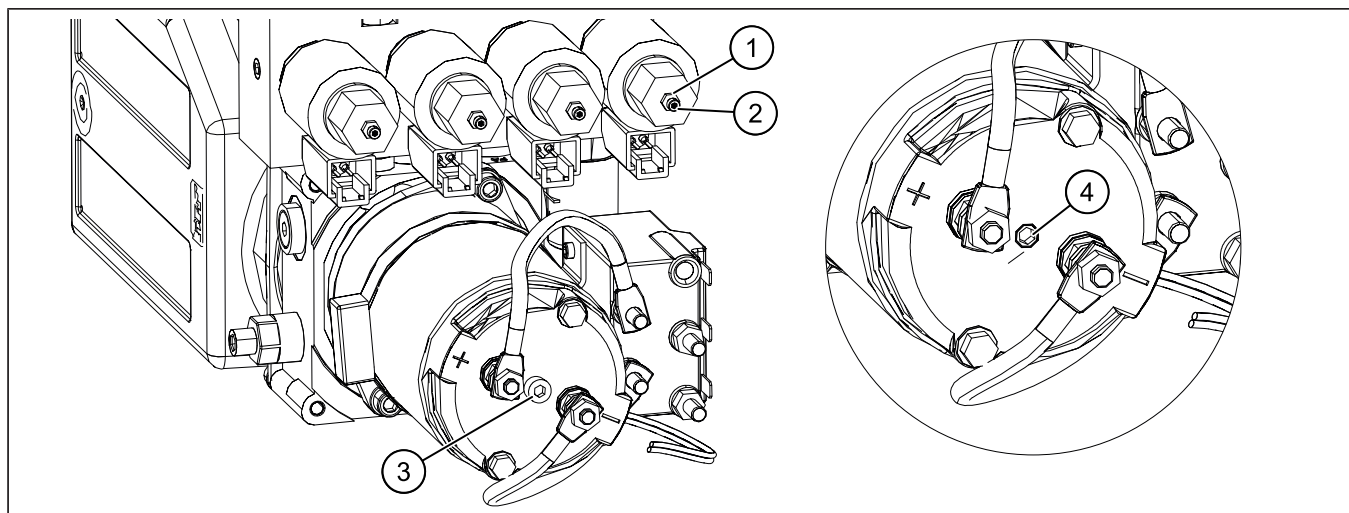
AVARINIS ĮTRAUKIMAS

Sistemoje atsiradus gedimui, atramas galima įtraukti rankiniu būdu.

Reikalingi įrankiai

- 2 / 4 / 6 dydžio Allen raktas
- 5 dydžio atviras veržliaraktis

Apžvalga



| | | | |
|---|-----------------|---|---|
| 1 | Prieveržlė | 3 | Apsaugantis nuo dulkių varžtas |
| 2 | Vožtuvo varžtas | 4 | Šešiakampis lizdas, skirtas varikliui / siurblio pavara- rai |

AVARINIO ĮTRAUKIMO EIGA

⚠️ ĮSPĖJIMAS!



Pavojus dėl netinkamo elgesio

- ▶ Avarinį įtraukimą leidžiama atlikti tik apmokytiems techninės priežiūros darbuotojams.

⚠️ ĮSPĖJIMAS!



Pavojus dėl nefiksuoto automobilio

Automobiliui krentant arba riedant, gali būti sunkiai sužaloti žmonės arba sugadintas hidraulinis blokas (HPU).

- ▶ Automobilį būtina fiksuoti, kad nepradėtų riedėti ir kristi.
 - Atremkite automobilį 4 domkratais.

1. Atremkite automobilį 4 domkratais.
2. Paremkite įrenginio dėžę, atsukite 4 varžtus M8 x 80 6 dydžio Allen raktu, atsargiai nuleiskite įrenginio dėžę ir išardykite priekinį skydelį (spraginė jungtis).
3. Atlaisvinkite 4 prieveržles (1).
4. **DĖMESIO! Suspaudimo pavojus! Atidarius 4 vožtuvus / solenoidinius ritinius (atsukus fiksavimo veržlę), nukrenta atitinkama atrama.**
4 vožtuvai atidaromi sukant ranka varžtus (2) pagal laikrodžio rodyklę arba naudojant Allen raktą, kol vožtuvai visiškai atsidarys.
5. Išsukite nuo dulkių apsaugantį varžtą (3), priklausomai nuo variklio modelio – fiksavimo arba dengiamąjį varžtą.
6. Įstatykite 4 dydžio šešiakampio lizdo įdėklą į šešiakampį variklio lizdą (4) ir leiskite siurblio pavarai sukintis prieš laikrodžio rodyklę.
- ✓ Atramos įtraukiamos.
7. Kai atramos yra visiškai įtrauktos:
vėl įsukite nuo dulkių apsaugantį varžtą (3).
8. Sukite 4 vožtuvų varžtus (2) prieš laikrodžio rodyklę, kol vožtuvai užsidarys.
9. Prieveržles (1) prisukite ranka.
10. Pritvirtinkite priekinį skydelį prie įrenginio dėžutės (spraginė jungtis), pastumkite bloko dėžę į viršų ir priveržkite 4 varžtais M8 x 80.
Priveržimo momentas: **maks. 10 Nm**

PO AVARINIO ĮTRAUKIMO

PRANEŠIMAS!

Turtinė žala

- ▶ Nepaleiskite sistemos iš naujo!
- ▶ Po avarinio įtraukimo apsilankykite specializuotose dirbtuvėse.

DLA TWOJEGO BEZPIECZEŃSTWA

- Awaryjne wsuwanie może być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel serwisowy.
- Niniejsza instrukcja może być używana wyłącznie z uwzględnieniem wskazówek bezpieczeństwa zawartych w odpowiedniej instrukcji obsługi LevelVan / LevelM.

WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

E&P Hydraulics nie ponosi odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub szkody wtórne wynikające z niewłaściwego użytkowania produktu lub nieprzestrzegania treści niniejszego dokumentu i związanej z nim instrukcji obsługi.

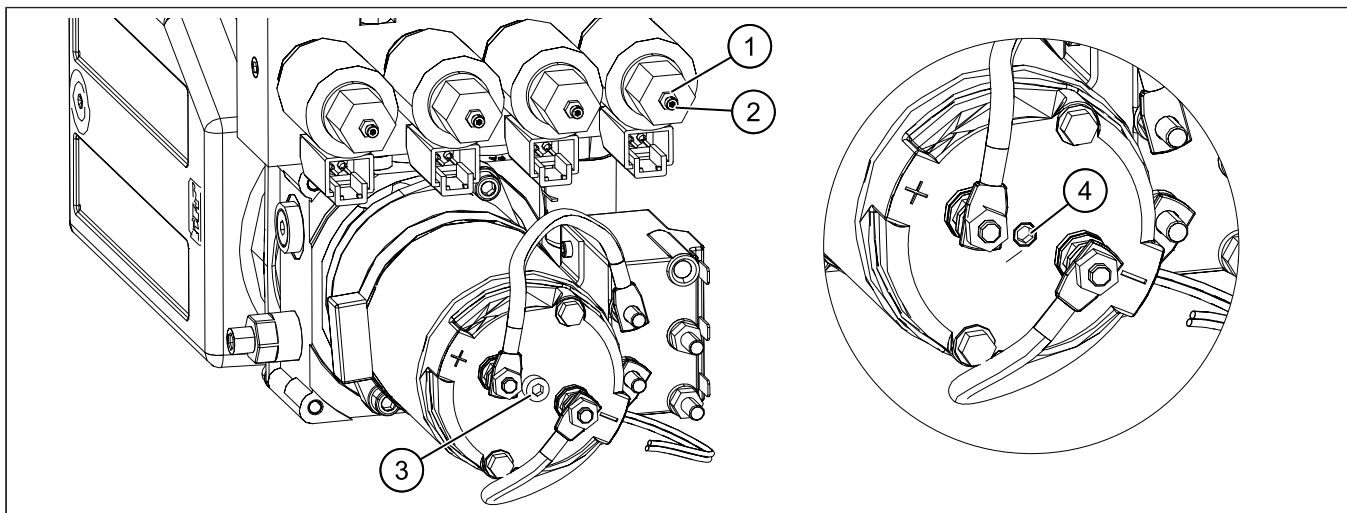
AWARYJNE WSUWANIE

W przypadku usterki w systemie, podpory można wsunąć ręcznie.

Wymagane narzędzia

- Klucz imbusowy SW 2 / 4 / 6
- Klucz płaski SW 5

Przegląd



| | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| 1 | Nakrętka zabezpieczająca | 3 | Śruba zabezpieczająca przed kurzem |
| 2 | Śruba zaworu | 4 | Gniazdo sześciokątne do silnika / napędu pompy |

PROCEDURA AWARYJNEGO WSUWANIA

⚠ OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo spowodowane niewłaściwą obsługą

- ▶ Awaryjne wsuwanie może być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel serwisowy.

⚠ OSTRZEŻENIE!



Niebezpieczeństwo związane z niezabezpieczonym pojazdem

Jeżeli pojazd obsunie się lub stoczy, może dojść do poważnych obrażeń osób lub uszkodzenia agregatu hydraulicznego (HPU).

- ▶ Pojazd musi być zabezpieczony przed stoczeniem się i obsunięciem.
 - Podnieś pojazd za pomocą 4 wsporników podnośnika.

1. Podnieś pojazd za pomocą 4 wsporników podnośnika.
2. Podeprzyj skrzynkę agregatu, odkręć 4 śruby M8 x 80 za pomocą klucza imbusowego SW 6, ostrożnie opuść skrzynkę urządzenia i zdejmij przedni panel (połączenie zatrzaskowe).
3. Poluzuj 4x nakrętki zabezpieczające (1).
4. **UWAGA! Ryzyko zmiżdżenia! Po otwarciu 4 zaworów / cewek elektromagnetycznych (po poluzowaniu nakrętki zabezpieczającej) odpowiednia podpora opada.**
Otwórz 4 zawory, obracając śruby (2) w prawo ręcznie lub za pomocą klucza imbusowego, aż zawory zostaną całkowicie otwarte.
5. Usuń śrubę zabezpieczającą przed kurzem (3), w zależności od wersji silnika, śruba bez łba lub śruba z łbem.
6. Włóż wkładkę z gniazdem sześciokątnym SW 4 do gniazda sześciokątnego (4) na silniku i obróć napęd pompy w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- ✓ Podpory wsuwają się.
7. Gdy podpory są całkowicie wsunięte:
Ponownie wkręć śrubę zabezpieczającą przed kurzem (3).
8. Przekręć 4 śruby (2) zaworów w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż zawory zostaną zamknięte.
9. Dokręć nakrętki zabezpieczające (1) ręcznie.
10. Przymocuj panel przedni do skrzynki agregatu (połączenie zatrzaskowe), dociśnij skrzynkę agregatu i przykręć ją 4 śrubami M8 x 80.
Moment dokręcania: **maks. 10 Nm**

PO AWARYJNYM WSUNIĘCIU

NOTYFIKACJA!

Uszkodzenie mienia

- ▶ Nie uruchamiaj ponownie systemu!
- ▶ Po awaryjnym wsunięciu należy udać się do specjalistycznego warsztatu.

Member of  DEXKO
G L O B A L

E & P Hydraulics B.V.

Haverstraat 143

2153 GD Nieuw-Vennep

Netherlands

Fon +31 252 626 151

info@ep-hydraulics.com

www.ep-hydraulics.com